Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spójrz, wezwałem po imieniu\* Besalela,\*\* syna Uriego,\*\*\* syna Chura\*\*\*\* z plemienia Judy,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spójrz, wezwałem imiennie Besalela, syna Uriego, syna Chura z plemienia Judy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto powołałem po imieniu Besalela, syna Uriego, syna Chura, z pokolenia Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otom wezwał z imienia Besaleela, syna Urowego, syna Churowego z pokolenia Judy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otom wezwał mianowicie Beseleela, syna Uriego, syna Hurowego, z pokolenia Judy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wybrałem Besaleela, syna Uriego, syna Chura z pokolenia Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Patrz! Powołałem imiennie Besalela, syna Uriego, syna Chura z plemienia Judy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spójrz! Wezwałem imiennie Besaleela, syna Uriego, syna Chura z plemienia Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Oto upatrzyłem sobie Besalela, syna Uriego, syna Chura, z plemienia Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uważaj! Ja wyznaczyłem Becalela, syna Uriego, syna Chura z pokolenia Judy, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Patrz, wyznaczyłem po imieniu Becalela syna Uriego, syna Chura z plemienia Jehudy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось покликав я по імені Веселеїла сина Урі сина Ора з племени Юди, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uważaj, oto powołałem po imieniu Becalela, syna Urego, syna Chura, z pokolenia Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto imiennie powołuję Becalela, syna Uriego, syna Chura z plemienia Judy. |

1. 1) <x>290 45:3-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Besalel, ּבְצַלְאֵל (betsale’el), czyli: w cieniu Boga. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Uri, אּורִי (’uri), czyli: płomienny l. moje światło. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chur, חּור (chur), czyli: jasny l. Churyta, l. od ak. churu, czyli: syn. [↑](#footnote-ref-5)